

پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت کشور

" راهنمای تدوین خبر (ترجمان دانش) برای پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت کشور "

پژوهشگران محترم، گروه ترجمان دانش وزارت بهداشت درمان و آموزش پزشکی در نظر دارد پیام طرح‌های تحقیقاتی خاتمه یافته را در پایگاه <http://News.research.ac.ir> منتشر نماید. هدف از راه اندازی این سامانه، انتشار سریع اخبار مستند و مبتنی بر شواهد از پژوهش‌های سلامت کشور به روشی امن، صحیح، سریع می‌باشد. با توجه به اهمیت اعلام و ارسال به موقع خبر که عدم ارسال به موقع آن، از سوی مجریان محترم موجب کاهش نمره ارزشیابی دانشگاه و در نتیجه کاهش اعتبار پژوهشی دانشگاه می‌شود. از این رو از پژوهشگران گرامی درخواست می‌گردد بعد از خاتمه طرح‌های تحقیقاتی و پایان نامه‌های تحت راهنمایی آنها (دارای قرارداد پژوهشی) و قبل از اقدام جهت تسویه حساب، نسخه تایپ شده خبر نامه و موارد مشخص شده ذیل را در فایل word در اسرع وقت، تایپ و آماده نموده و از طریق ایمیل استاد راهنمای پایان نامه، یا مجری طرح تحقیقاتی به آدرس:

ایمیل haleejaz@gmail.com جهت انجام ادامه فرایند و بارگذاری در سامانه فوق ارسال فرمایید. باتشکر

نکات کلی

نکته ۱: کلیه پایان‌نامه‌های دانشجویی و طرح‌های تحقیقاتی دارای قرارداد پژوهشی و دارای تعهد ارائه مقاله و همچنین دارای هزینه اجرای بالای ۵۰۰۰۰۰۰ ریال، مشمول تکمیل و ارائه خبر نامه بوده و می‌باید قبل از اقدام جهت تسویه حساب پژوهشی، نسبت به تکمیل و ارائه خبر نامه اقدام نمایند. البته انجام این مورد متضمن چاپ مقاله بر اساس تعهد مقاله در نظر گرفته شده می‌باشد. زیرا درج آدرس مقاله در مجله، یا همان آدرس pdf مقاله، شرط لازم جهت تکمیل خبر نامه می‌باشد. و صرفاً دانشجویان شعبه بین‌الملل نیازی به تکمیل فرم خبر نامه ندارند. زیرا هزینه اجرای پایان نامه نداشته‌اند.

لازم به توضیح می‌باشد چنانچه دانشجوی قصد تسویه حساب قبل از چاپ مقاله ناشی از پایان نامه و قبل از تکمیل خبر نامه را داشته باشد. انجام فرایند تسویه، منوط به ارائه موافقت نامه کتبی از سوی استاد محترم راهنما مبنی بر موافقت با تسویه حساب دانشجوی قبل از چاپ مقاله و همچنین اعلام کتبی تعهد استاد محترم راهنما و برای تکمیل و ارائه خبرنامه بعد از چاپ نهایی مقاله، و امضاء تحویل موافقت نامه کتبی به دانشجوی جهت تحویل به اداره پژوهش واقع در ستاد دانشگاه الزامی می‌باشد. در این صورت تسویه دانشجوی انجام می‌یابد. ولی پرونده پژوهشی تا هنگام ارائه خبر نامه از سوی استاد محترم راهنما و باز می‌باشد.

نکته ۲: از آنجا که درج آدرس مقاله در مجله چاپ شده یا همان آدرس pdf مقاله، یکی از موارد الزامی در تکمیل فرم خبر نامه می‌باشد. چنانچه چاپ مقاله در یکی از مراحل **proof**، **accept**، مقاله و قبل از آن باشد خواهشمند است اقدام به تکمیل خبرنامه **نکرده** و تا چاپ نهایی مقاله در مجله منتظر بمانید. (بعد از چاپ مقاله اقدام برای تهیه ترجمان دانش صورت بپذیرد)

نکته ۳: از آنجایی که سامانه فوق قابل دسترس برای عموم مردم می‌باشد، لازم است شیوه نگارش به گونه‌ای باشد قابل فهم برای عموم مردم باشد. چرا که مخاطبین اصلی خبرها در درجه اول رسانه‌ها و مردم می‌باشند.

نکته ۴: از پژوهشگران محترم خواهشمند است از **copy, past** متن از داخل صفحات اینترنت اکیدا و جدا خودداری نموده و فایل مربوطه را بر اساس word 2007 ذخیره نمایند. در غیر این صورت فرایند با مشکل مواجه شده و بارگذاری صورت نمی‌پذیرد.

نکته ۵: خط و فونت انتخاب شده از طرف وزارتخانه برای نگارش خبرنامه، الزاماً و صرفاً «فونت Tahoma» می‌باشد. (با اندازه ۱۴) در غیر این صورت قابلیت بارگذاری نخواهد داشت. (از سبک راست به چپ، از دکمه **Justified** استفاده شود. لازم به ذکر است از **کادر استفاده نشود**)

خواهشمند است نکات تاپی را در زمان تهیه خبر نامه حتما رعایت فرماید برای مثال:

متفورمین برای درمان بیماری دیابت ملیتوس استفاده می‌شود. (صحیح است)

متفورمین برای درمان بیماری دیابت ملیتوس استفاده می‌شود. (اشتباه است)

نکته : دلیل اشتباه بودن، متن دوم در فاصله‌گذاری بین (می شود) می‌باشد. که جهت اصلاح آن پیشنهاد می‌شود به ترتیب ذیل اقدام نمایید. 1- فاصله بین می شود را انتخاب کنید تا فاصله وسط بین آن‌ها، کادر آبی رنگ شود. 2- سپس با گرفتن کلیدهای shift و ctrl و عدد دو، روی کی‌برد به‌طور همزمان می‌توانید فاصله موجود را حذف نمایید.

توجه به آئین نگارش، در تایید سریع یا اصلاح مجدد خبرنامه توسط مجری محترم طرح تحقیقاتی، جز نکات مهم از طرف وزارتخانه می‌باشد.

مثال: کلید های (اشتباه است)/کلیدهای(صحیح است)/

مثال : بهره برداری (اشتباه است)// بهره‌برداری (صحیح است)

مثال: فاصله گذاری(اشتباه است)// فاصله‌گذاری(صحیح است)

نکته ۶: بعد از تکمیل خبر نامه، در واقع ۲ فایل ارائه و ایمیل می‌گردد. ۱- فایل word تکمیل شده تهیه خبر ، ۲- تصویر مرتبط در قالب JPG که حجم عکس تهیه شده کمتر از 200KB, به صورت فایل جداگانه و خارج از فایل word باشد. لطفا توجه نمایند (برای نمایش در کنار چکیده ، ارائه تصویر الزامی می باشد).

لازم به توضیح است ، منظور از عکس ، ارائه اسکرین شات خلاصه مقاله یا عکس مقاله چاپ شده نمی باشد. بلکه در واقع ارائه یک عکس یا تصویر متناسب و مرتبط با عنوان پژوهشی مصوب (مثلا عکس یک ژن یا عکس قلب و یا هرم غذایی و...) و در صورت نداشتن عکس، استفاده از عکس های موجود در اینترنت با حفظ شرایط نکات اخلاقی در انتخاب عکس ها ی انتخابی پلامنع می‌باشد.

نکته ۷: مجریان محترم جهت تسویه حساب پژوهشی طرح تحقیقاتی یا پایان نامه دانشجویی، به شرح ذیل و با ترتیب مراحل ذیل اقدام نمایند.

** مجریان محترم طرح های پژوهشی و پایان نامه های دانشجویی ، ابتدا با در دست داشتن یک نسخه پرینت شده از مقاله چاپ شده و همچنین فاکتور های هزینه کرد با توجه به مبلغ مصوب طبق قرار داد پژوهشی ، جهت تسویه حساب به اداره پژوهش دانشگاه مراجعه فرمایند.

** بعد از تایید مدارک (مقاله و فاکتور ها)، تهیه ، تکمیل و ارسال خبر نامه توسط مجری محترم صورت می پذیرد.

** تایید خبر نامه توسط وزارتخانه، مجریان محترم بعد از پیگیری و اطمینان و آگاهی از تأیید نهایی خبر نامه از کارشناس ترجمان دانش ۰۴۴۲۱۹۳۷۲۹۶ ، لازم است مجریان محترم مجدداً همان خبر نامه نهایی و تایید شده را در سامانه پژوهشیار در قسمت مازول ارسال گزارشات و ترجمان دانش بار گذاری نمایند و چنانچه پایان نامه دانشجویی باشد در قسمت ضمايم مازول پایان نامه دفاع شده بار گذاری نمایند تا فرایند تسویه حساب پژوهشی صورت پذیرد.

نکته ۸ : لازم به ذکر می باشد نمونه خبرهای تهیه شده در پایگاه فوق الذکر در دسترس و قابل مشاهده می باشد. در این زمینه مطالعه، مقالات مرتبط با ترجمان دانش راهگشا می باشد.

نکته ۹: بعد از تکمیل خبر نامه مربوط به پایان نامه دانشجو، ارسال ایمیل صرفاً از طریق ایمیل آکادمیک استاد راهنما به ایمیل کارشناس ترجمان دانش (خبر نامه) که در فوق ذکر شده است قابل قبول می‌باشد. و دانشجو ی محترم نمی‌تواند مستقیماً خبر نامه تکمیلی را ایمیل نماید.

نکته ۱۰: فرم راهنما و فرم خام ثبت خبرنامه پایان نامه های دانشجویی و طرح تحقیقاتی به صورت فایل word در سایت دانشگاه علوم پزشکی ارومیه موجود در (قسمت معاونت تحقیقات و فناوری - مدیریت امور تحقیقات - طرح های تحقیقاتی (ترجمان دانش) - فرم ها و فرایندها - فرم راهنما و فرم خام ثبت خبرنامه پایان نامه های دانشجویی و طرح تحقیقاتی) جهت بهره برداری موجود می باشد. و فرم برای طرح تحقیقاتی و پایان نامه یکسان می باشد. در صورت هر گونه سوال لطفا با شماره ۳۱۹۳۷۲۹۶ تماس حاصل فرمایید. با تشکر

(فرم خام تهیه و ثبت خبرنامه در آخر مطالب همین صفحه بعد از راهنما قرار داده شده است)

نکات مربوط به تکمیل فرم خبر نامه

- ۱- عنوان طرح تحقیقاتی یا پایان نامه مصوب در سامانه پژوهشیار: به دو صورت عنوان فارسی و هم عنوان انگلیسی ارائه گردد. (توجه فرمایید ، عنوان خبر با عنوان طرح تحقیقاتی متفاوت می باشد.)
 - ۲- عنوان خبر: در قسمت عنوان خبر لازم است دستاورد و پیامد اصلی طرح تحقیقاتی به صورت یک جمله خبری و تا حد ممکن کوتاه درج گردد. (در واقع عنوان خبر ، نتیجه طرح تحقیقاتی به شکل یک جمله خبری کوتاه در یک خط می باشد) استفاده از کلمات اختصار و تخصصی مجاز نمی باشد. نکته: با توجه به اینکه دستاوردهای حاصل از تحقیقات قطعی نمی باشند. لذا لازم است در تهیه عنوان خبری از واژه ها و قید های لازم نظیر: می تواند - به نظر می رسد - ممکن است - احتمال دارد - این مطالعه نشان داد - در این گزارش خبری و ... استفاده شود. نکته: جمله خبری با حروف اضافه مانند: از - در - به - که - و شروع نشود. به عنوان مثال: ویتامین e می تواند میزان آسیبهای بافتی و سرمی کبد را که بدنبال مصرف اگستازی ایجاد شده را در موش کاهش دهد. (صحیح است)
 - ۳- مخاطبین اصلی خبرها و پیام: در فرم تکمیل خبر نامه ، ۴ گروه تعریف شده است. با توجه به موضوع طرح تحقیقاتی خود ، می توانید یک یا چند مخاطب انتخاب نمایید. و مخاطبین در درجه اول **رسانه ها و مردم** می باشند. بنابراین تا حد ممکن از به کار بردن واژگان و اصطلاحات تخصصی که برای عامه مردم نامفهوم است در عنوان و متن خبر خودداری گردد .
 - ۴- موضوع اصلی و موضوع یا موضوعات فرعی را با توجه به عنوان پژوهشی و بر اساس موارد مشخص شده در فرم تکمیل خبر نامه انتخاب فرمایید . نکته: توجه نمایید که از درج شماره موضوع اصلی و فرعی خودداری شود. حتما نام باید نوشته شود. نکته: توجه نمایید هم موضوع اصلی باید نوشته شود. همچنین به صورت جداگانه، موضوع یا موضوعات فرعی باید نوشته شوند. می تواند چند موضوع فرعی ذکر شود.
 - ۵- متن خبر نامه: متن خبر باید شامل چهار بخش زیر باشد:

(ارائه متن خبر به دو صورت متن فارسی و همچنین متن انگلیسی الزامی می باشد.)

دو خط اول، مقدمه تهیه شود.

اهمیت موضوع (۵۰ کلمه) و در چندین خط روش کار تشریح شود (خلاصه اقدامات صورت پذیرفته)

مهمترین یافته ها به زبان غیر تخصصی (۱۵۰ کلمه)

پیشنهاد برای کاربرد نتایج (۱۰۰ کلمه)

در آخر متن خبر: پیشنهادها و توصیه ها باید بر اساس مهمترین یافته ها ارائه شده باشند.
- نکته مهم:** توجه فرمایید برای یکدستی اخبار پژوهشی از فونت **Tahoma سایز ۱۴** استفاده نمایید و ضمن استفاده از سبک راست به چپ، از دکمه **Justified** استفاده شود. (لازم به ذکر است از کادر استفاده نشود.)
- نکته: توجه فرمایید، خواهشمند است از درج خود واژه، مثل مقدمه ، اهمیت موضوع، در متن خبر خودداری بفرمایید. (یعنی متن خبر بدون تفکیک مطالب و بدون اشاره به اینکه این قسمت مقدمه است. این قسمت اهمیت موضوع است و به صورت یک متن یک دست نوشته شود و زنجیره وار پشت سر هم باشند.)

در تهیه متن خبر نامه، حتما به موارد ذیل توجه شود:

- برای واژگان پزشکی تا حد امکان از **واژگان فارسی مصطلح و قابل فهم** استفاده گردد.
- از بکار بردن اختصارات پرهیز گردد. در صورت اجبار در استفاده از آن **مخفف ها در پرانتز نام کامل و معادل فارسی آن** لحاظ گردد.
- با توجه به کاربرد واژه های علمی در این دسته از اخبار، **قبل از نام دارو یا ماده** حتما ذکر شود که داروی یا روش، تنها نام دارو یا نام روش ذکر نگردد. بطور مثال:

X تجویز کلیستین به موش های سوری می تواند باعث آسیب شدید کلیوی می شود. (اشتباه است)

- ✓ تجویز داروی کلیستین به موش های سوری می تواند باعث آسیب شدید کلیوی می شود. (صحیح است)
- در صورت کاربرد واژه علمی مربوط به **ژن** یا مربوط به **روش یا متدی** برای انجام آزمایش یا تحقیق نام روش و متد قبل از واژه اصلی ذکر گردد. بطور مثال:

X با استفاده از تحلیل کلاس پنهان در بیماران مبتلا به پرفشاری خون می توان از بروز رفتارهای پرخطر مرتبط با پرفشاری خون جلوگیری کرد. (اشتباه است)

- ✓ با استفاده از روش تحلیل کلاس پنهان در بیماران مبتلا به پرفشاری خون می توان از بروز رفتارهای پرخطر مرتبط با پرفشاری خون جلوگیری کرد. (صحیح است)

- از ذکر منابع (References) در متن خبر خودداری گردد.

- جملات به زمان گذشته بیان شوند.

- **نکته مهم:** در متن تهیه خبر فارسی و انگلیسی خبر، از ذکر اعداد و ارقام خودداری شود و از ذکر P-Value و روش های آماری خودداری گردد.

- در صورت **وجود ارتباط معنی دار بین دو پارامتر**، از **درج واژه معنی دار پرهیز** کرده و داشتن ارتباط را بیان نمایید.

۶- واژگان کلیدی: ۳ کلید واژه بنویسید (لطفا حتما با کاما جدا کنید).

۷- نام مجری اول نگاشته شود. و شماره همراه مجری قید شود.

۸- اسامی همکاران به صورت کامل قید شود. و با کاما لطفا اسامی را جدا نمایید.

۹- چنانچه خبر نامه مربوط به پایان نامه دانشجویی باشد نام و نام خانوادگی دانشجو و شماره همراه او قید شود.

۱۰- کد طرح: در این بخش کد طرح تحقیقاتی یا پایان نامه نوشته می شود.

۱۱- تاریخ خاتمه انجام طرح تحقیقاتی یا پایان نامه قید شود.

۱۲- عنوان مقاله فارسی: (نکته: چنانچه مقاله در مجلات فارسی چاپ شده باشد نوشتن عنوان فارسی الزامی می باشد)

۱۳- نشانه مقاله فارسی: در این بخش درج آدرس مقاله در مجله الزامی می باشد یا همان آدرس pdf مقاله)

۱۴- عنوان مقاله انگلیسی: (نکته: چنانچه مقاله در مجلات انگلیسی چاپ شده باشد نوشتن عنوان انگلیسی الزامی می باشد)

۱۵- نشانه مقاله انگلیسی: (درج آدرس مقاله در مجله الزامی می باشد یا همان آدرس pdf مقاله)

نکته مهم: توجه فرمائید چنانچه مقاله، در مجلات فارسی چاپ شده باشد دیگر نیازی به نوشتن عنوان انگلیسی مقاله نمی باشد. همچنین اگر مقاله در مجلات انگلیسی چاپ شده باشد. نیازی به نوشتن عنوان فارسی مقاله نمی باشد.

۱۶- تصویر مرتبط (برای نمایش در کنار چکیده ارائه تصویر الزامی می‌باشد) لازم است تصاویر مصور در قالب JPG/KB200: max تهیه و ضمیمه شود. (نکته : تصویر JPG/KB200 به صورت فایل جداگانه و خارج از فرم word تهیه خبر، ایمیل و ارسال شود.) و استفاده از عکس‌های مرتبط با عنوان پژوهشی موجود در اینترنت با حفظ شرایط نکات اخلاقی در انتخاب عکس‌های انتخابی از اینترنت بلامانع می‌باشد. بنابراین ۲ فایل ارائه خواهد شد. ۱- فایل word تهیه خبر، ۲- عکس یا تصویر در قالب JPG توجه فرمایید: حجم عکس تهیه شده باید کمتر از KB200 باشد.

فرم خام تکمیل و ثبت خبر نامه مربوط به طرح های تحقیقاتی و پایان نامه خاتمه یافته

۱- عنوان فارسی طرح تحقیقاتی مصوب یا عنوان پایان نامه دانشجویی :

عنوان انگلیسی (English title) طرح تحقیقاتی مصوب یا عنوان پایان نامه دانشجویی :

۲- عنوان خبر:

۳- بر اساس مخاطب پیام یک یا چند گروه هدف ذیل را انتخاب کنید:

سیاستگذاران پژوهشی	رسانه ها و مردم
سیاستگذاران درمانی	متخصصان و پژوهشگران

۴- موضوع اصلی طرح تحقیقاتی یا پایان نامه انجام یافته: (یکی از موضوعات ذیل را به عنوان موضوع اصلی و بر اساس عنوان طرح تحقیقاتی یا پایان نامه، به موضوع یا موضوعات فرعی اشاره فرمایید.

موضوع اصلی:

موضوع یا موضوعات فرعی :

۱- اپیدمیولوژی / ۲- اخلاق پزشکی / ۳- ارتوپدی / ۴- ارگونومی / ۵- آنکولوژی (سرطان شناسی) / ۶- انگل شناسی / ۷- ایمنی شناسی و آلرژی / ۸- آسیب شناسی / ۹- آموزش پزشکی / ۱۰- باکتری شناسی / ۱۱- بهداشت محیط / ۱۲- بهداشت حرفه ای / ۱۳- بهداشت عمومی / ۱۴- بیماری شناسی / ۱۵- بینایی سنجی / ۱۶- بیهوشی / ۱۷- بیوشیمی / ۱۸- بیوفیزیک / ۱۹- پرستاری / ۲۰- پزشکی اورژانس / ۲۱- پزشکی اطفال / ۲۲- پزشکی اعتیاد / ۲۳- پزشکی بیهوشی / ۲۴- پزشکی پوست / ۲۵- پزشکی خانواده / ۲۶- پزشکی داخلی / ۲۷- پزشکی سرطان / ۲۸- پزشکی سنتی و حاشیه / ۲۹- پزشکی عفونی / ۳۰- پزشکی عمومی / ۳۱- پزشکی

غدد ۳۲- پزشکی فیزیکی و توانبخشی ۳۳- پزشکی قانونی ۳۴- پزشکی قلب و عروق ۳۵- پزشکی کار ۳۶- پزشکی کلیه و مجاری ادراری ۳۷- پزشکی گوارش و کبد ۳۸- پزشکی گوش - حلق بینی ۳۹- پزشکی مولکولی / ۴۰- پزشکی هسته ای / ۴۱- پزشکی هوانوردی / ۴۲- تغذیه و رژیم درمانی / ۴۳- جراحی عمومی / ۴۴- جراحی کلیه و مجاری ادراری / ۴۵- جراحی مغز و اعصاب / ۴۶- چشم پزشکی / ۴۷- حشره شناسی / ۴۸- خون شناسی / ۴۹- داروسازی / ۵۰- دارو شناسی / ۵۱- دامپزشکی / ۵۲- دندان پزشکی / ۵۳- رادیولوژی / ۵۴- روان پزشکی / ۵۵- روان شناسی / ۵۶- روماتولوژی / ۵۷- زنان و زایمان / ۵۸- زیست فناوری / ۵۹- ژنتیک / ۶۰- سلامت عمومی / ۶۱- سلولی مولکولی / ۶۲- سم شناسی / ۶۳- صنایع غذایی / ۶۴- علوم آزمایشگاهی / ۶۵- علوم بهداشتی / ۶۶- علوم تشریح / ۶۷- فوریت پزشکی / ۶۸- فیزیک پزشکی / ۶۹- ویروس شناسی / ۷۰- میکروب شناسی / ۷۱- فیزیوتراپی / ۷۲- فیزیولوژی / ۷۳- فارچ شناسی / ۷۴- کالبد شناسی / ۷۵- مامایی / ۷۶- مدیریت اطلاعات سلامت / ۷۷- مدارک پزشکی / ۷۸- انفورماتیک پزشکی / ۷۹- کتابداری و اطلاع رسانی پزشکی / ۸۰- مهندسی پزشکی / ۸۱- نازایی / ۸۲- نانو تکنولوژی / ۸۳- جامعه شناسی / ۸۴- سایر موارد

5- متن فارسی خبر :

5-1 متن انگلیسی خبر :

6 - واژگان کلیدی خبر: ۳ کلید واژه (لطفا با کاما جدا کنید):

7- نام مجری اصلی طرح تحقیقاتی و شماره همراه :

8- اسامی همکاران طرح :

9- در صورت پایان نامه دانشجویی نام- نام خانوادگی دانشجو و شماره همراه :

10 - کد طرح یا پایان نامه:

11 - تاریخ اتمام طرح تحقیقاتی یا پایان نامه:

۱۲- عنوان مقاله فارسی: (نکته : چنانچه مقاله در مجلات فارسی چاپ شده باشد نوشتن عنوان فارسی الزامی می باشد)

۱۳- نشانه مقاله فارسی: (درج آدرس مقاله در مجله الزامی می باشد یا همان آدرس [pdf](#) مقاله)

۱۴- عنوان مقاله انگلیسی: (نکته : چنانچه مقاله در مجلات انگلیسی چاپ شده باشد نوشتن عنوان انگلیسی الزامی می باشد)

۱۵- نشانه مقاله انگلیسی: (درج آدرس مقاله در مجله الزامی می باشد یا همان آدرس [pdf](#) مقاله)

16- تصویر مرتبط [JPG/KB200:max](#):